



Le Feuillet de l'Aliança Andorrano-Francesa

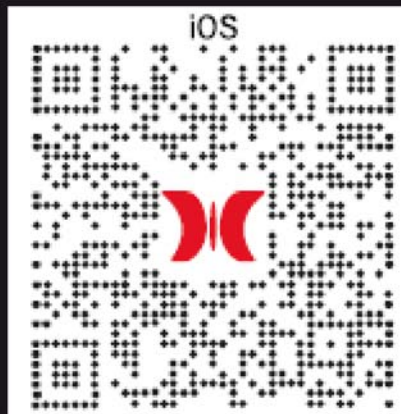
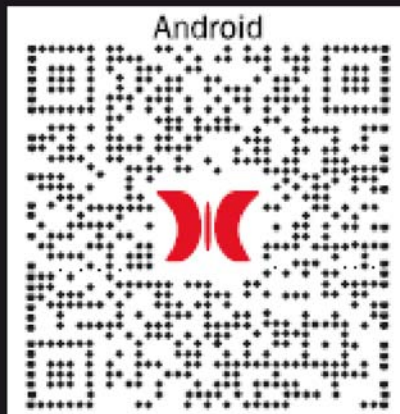


n° 38-Novembre-Décembre 2013



Tous les avantages de l'Experience Card maintenant disponibles sur ton téléphone intelligent

Scanne et profite de la carte virtuelle



- 10 % de réduction toute l'année à la parfumerie
- 2 heures gratuites de parking (pour un achat minimum de 18 €)
- Soldes privées donnant droit à 30 % de réduction avant les soldes générales
- Remises et promotions exclusives pendant toute l'année
- Réductions exclusives à l'agence de voyages : Caldea, Naturlàndia, Grandvallira, Vallnord et location de voitures
- Réductions sur les carburants


PYRÉNÉES
ANDORRA

 
Facebook Twitter
www.pyrenees.ad





L'Aliança Andorrano-Francesa, créée en 2003 s'est donnée pour mission, d'assurer et de relancer dans un esprit d'échanges et de dialogues, la diffusion de la langue et de la civilisation française dans la Principauté.

A cet effet, elle souhaite regrouper toutes les personnes qui désirent participer au développement de la connaissance et du goût du français, ainsi que de la pensée française.

Afin d'affirmer son identité, elle organise des actions qui sont intimement liées au maillage de la langue (**aspect pédagogique**) et de la création françaises (**aspect culturel**).

Dans cet esprit, ses objectifs prioritaires résident d'une part, dans sa volonté de travailler et de s'investir sans cesse dans la promotion de son école, et de ses dérivés, comme par exemple la formation continue, et d'autre part dans la poursuite assidue de ses diverses programmations culturelles, cinéma, conférences, voyages.

Enfin dans un souhait de démarche multiculturelle et plurilinguiste, l'**Aliança** privilégie toute création artistique qui pourrait lui être proposée.

Retrouvez toute notre actualité sur

<http://www.alliance-francaise-andorre.org> & <http://cultureandorra.andorrablog.com>

Une langue vit pleinement lorsqu'elle se partage

Adhérez à l'Aliança Andorrano-Francesa.



Aliança Andorrano-Francesa

Je désire, être **Sociétaire** (1) ou **Membre bienfaiteur** (2) de l'Alliance Andorrano-Française

Nom: Prénom:

Tél / Fax : :

Adresse:

e-mail:.....

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un **chèque bancaire** d'un montant de :.....

Je vous autorise à débiter **mon compte bancaire n°**.....

d'un montant de :

(1) Sociétaire : montant de la cotisation pour l' Année 2013 – **33 euros** .

(2) Membre bienfaiteur : à discrétion.

3



Le rendez-vous du jeudi
Le magazine radio de l'Aliança



Ràdio Nacional d'Andorra (94.2 FM)

Tous les **jeudis à 21h** - Rediffusion tous les **samedis à 11h 30**

Les invités du jeudi,

- 19 septembre** Mr. **Xavier Esport**, Président de l'Alliance Andorrano-Française
- 26 septembre** Mme. **Roser Suñé Pascuet**, Ministre de l'Éducation et de la Jeunesse
- 03 octobre** Mr. **Sergi Riba**, Directeur du département d'agriculture et d'environnement au Comú d'Ordino
- 10 octobre** Son Excellence Mr. **Zaïr Kédadouche**, Ambassadeur de France en Andorre
- 17 octobre** « École française de Canillo, cent ans »
- 24 octobre** Mr. **Arnaud Leroy**, Député SRC de la 5^{ème} circ. des Français établis hors de France



Aliança Andorrano-Francesa



<http://www.alliance-francaise-andorre.org> - <http://cultureandorra.andorrablog.com>
<http://www.andorradifusio.ad>



Les soirées de l'Aliança & de l'Ambassade de France

Saison culturelle de la France en Andorre 2013,

La programmation culturelle française de 2013 présentera, tout au long de l'année, des manifestations culturelles dans des domaines les plus divers.

Cette programmation exprime la volonté de l'ensemble des partenaires institutionnels français présents en Principauté de faire partager au public andorran la création culturelle dans nombre de ses dimensions et de promouvoir un dialogue authentique entre créateurs français et andorrans.

Ce moment d'échanges et de dialogue entre deux populations et deux cultures dont les liens remontent à des temps immémoriaux, devrait contribuer à l'approfondissement d'un attachement tissé au cours des siècles.

Zaïr Kedadouche
Ambassadeur de France



- **7 novembre 2013 - Soirée théâtre,**
Teatre Comunal 'Andorra la Vella - 21h.30
« **Une semaine ... pas plus !..** » de Clément Michel avec Arthur Jugnot et David Roussel.
- **14 novembre 2013 - Soirée Cinéma** de l'Alliance andorrano-française, **ILLA Carlemany - 21h.**
- **20 novembre 2013 - Soirée Conférence** de l'Alliance andorrano-française, **MORABANC - 19 h.**
- **22 novembre 2013 - Soirée Musique,** Concert sur le thème **Sydney Bechet, Auditori Nacional d'Andorra à Ordino - 21h.**
- **25 novembre 2013 - Soirée Ciné-Concert,** 19h.
« **The Ring** » d'Alfred Hitchcock. **Cinémas ILLA Carlemany.**
- **28 novembre 2013 - Soirée Ciné-Concert,** 19h.
« **AELITA** » de Yakov Orotazanov. **Cinémas ILLA Carlemany.**
- **5 ou 12 décembre 2013 - Soirée Musique,** Concert anniversaire **Claude Debussy, Siège du Conseil Général - 21h.**
- **19 décembre 2013 - Soirée Cinéma** de l'Alliance andorrano-française, **ILLA Carlemany - 21h.**

Les lieux et les horaires de l'ensemble de cette programmation

vous seront re-confirmés par courriels et par voie de presse

Une collaboration:

Représentation du **Co-Prince français - Ambassade de France - Aliança Andorrano-Francesa Govern d'Andorra - Conseil Général - Comú d'Andorre la Vieille - Comú d'Ordino - FEDA Fundació Crèdit Andorrà-MOLINES PATRIMONIS-PYRÈNÈES ANDORRA-Carburants Andorrans**

5



Les soirées de l'Aliança & de l'Ambassade de France

Jeudi 14 novembre à 21 h.

Soirée Cinéma



Réalisé par : **Emmanuelle Bercot** (09/2013)

Avec : **Catherine Deneuve**, Nemo Schiffman, Gérard Garouste ...

Bettie, la soixantaine, se voit soudain abandonnée par son amant et en péril financier avec le restaurant familial. Que faire de sa vie ? Elle prend sa voiture, croyant faire le tour du pâté de maison. Ce sera une échappée. Au fil de la route : des rencontres de hasard, un gala d'ex-miss France, le lien renoué avec sa fille, la découverte de son petit-fils, et peut être l'amour au bout du voyage...

Un horizon s'ouvre à elle.



Mercredi 20 novembre à 19 h.

Soirée Conférence



Présentation du livre « **De l'île Maurice à l'Exil** »
par **Guy Ng Tat Chung**

Après plus de 30 ans d'absence, l'auteur revient à l'île Maurice, son pays natal auquel il est très attaché mais qu'il a dû quitter pour profiter de meilleures perspectives d'avenir.

Une collaboration:

Représentation du Co-Prince français - Ambassade de France - Aliança Andorrano-Francesa-MORABANC
Cinéma ILLA Carlemany - l'ESTIVE Scène Nationale de Foix et de l'Ariège



6



*Les soirées de l'Aliança
& de l'Ambassade de France*

*Jeudi 7 novembre à 21h.30
Teatre Comunal d'Andorra la Vella*

Pièce de théâtre « **Une semaine pas plus** », dans le cadre de la saison de théâtre du Comú d'Andorra la Vella. **Jeudi 7 novembre à 21h.30 Théâtre Communal d'Andorre la Vieille.**

Synopsis :

Paul veut quitter Sophie. Mais Paul est un homme. Alors forcément, Paul est lâche et n'ose pas lui dire.

Il demande à Martin, son meilleur ami, de s'installer chez eux quelque temps, persuadé que Sophie ne supportera pas longtemps cette cohabitation et qu'elle quittera le domicile.

Oui mais Martin n'est pas d'accord. Oui mais Paul est têtu.

Alors, il fait croire à Sophie que Martin vient de perdre sa mère et qu'étant déprimé, il va venir s'installer chez eux. Martin, pris au piège, pose sa valise mais ce sera « une semaine, pas plus... ! »

Démarré alors un ménage à trois totalement explosif, véritables chaises musicales avec son lot de mensonges, de coups bas et autres petits plaisirs quotidiens.



Une collaboration:

**Représentation du Co-Prince français - Ambassade de France - Comú d'Andorre la Vieille
Aliança Andorrano-Francesa**

7



*Les soirées de l'Aliança
& de l'Ambassade de France*

*Vendredi 22 novembre à 21h.
Auditorium National d'Andorra*

Concert de Jazz : Daniel Sidney Bechet et Olivier Franc. Daniel Sydney Bechet, le fils de Sidney Bechet, et Olivier Franc (Prix Sidney Bechet de l'Académie du Jazz, Prix du Hot Club de France) interprètent en quintet tous les titres de Sidney Bechet qui ont marqué l'histoire du jazz, le concert étant parsemé d'anecdotes sur sa vie. Olivier Franc, qui joue sur le saxophone personnel de Sidney Bechet, est aujourd'hui reconnu dans le monde entier comme le meilleur représentant de sa musique, comme en témoigne son invitation par Wynton Marsalis sur la grande scène de Jazz in Marciac ou par des stars de la Nouvelle Orléans pour un grand concert Sidney Bechet à New York.



Une collaboration:

Représentation du **Co-Prince** français - **Ambassade de France** - **Aliança Andorrano-Francesa**
Govern d'Andorra - **Comú d'Ordino**

8



*Les soirées de l'Aliança
& de l'Ambassade de France*

*2 Séances de Ciné-concert
Cinémas ILLA Carlemany*

Lundi 25 novembre à 19 h.

THE RING, 1927 - Un film d'Alfred Hitchcock - Noir & blanc - version originale
97 mn. Grande-Bretagne.

La musique, **Raphaël Howson**, piano.



Jeudi 28 novembre à 19 h.

AELITA, 1924 - Un film d'Yakov Protazanov - Noir & blanc
version originale 103 mn. URSS.

La musique, **Ericnemo**, guitare, piano, violon, orgue, voix.
Sebastien Comet, batterie, microkorg, sampler.
Laurent Boulhabel, sonorisation, mixage.



Une collaboration:

Représentation du **Co-Prince français - Ambassade de France - FEDA**
Aliança Andorrano-Francesa



Demandez votre **Liber-t** et rien ne vous arrêtera !

Avec le système de télépéage **Liber-t**, vous pourrez voyager sur les autoroutes françaises sans avoir à vous arrêter aux péages.

Demandez-la aux agences de MoraBanc ou à Telebanc au 884884.

Nous disposons aussi de Via T, pour les autoroutes espagnoles.



9



*Les soirées de l'Aliança
& de l'Ambassade de France*

*Jeudi 5 décembre à 21h.
Siège du Conseil Général*

Concert de musique classique : le **150^e anniversaire de l'anniversaire de Claude Debussy** offre la possibilité d'assister au programme du Quatuor Diaphase. Ce dernier est de ces formations qui font vivre et prospérer le répertoire du saxophone. Présent sur la scène nationale et internationale au travers de ses concerts mais aussi de ses enregistrements et formé de quatre saxophonistes tous prix du conservatoire, le Quatuor Diaphase offre des concerts de nature diverse. C'est un programme hors du commun qui est proposé ici en quintette avec la pianiste Isabelle Poulain.

**A l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de
Claude Debussy**

Programme « Autour de Debussy »
Œuvres de Debussy, Ravel, Milhaud, Granados, Ferran, Iturralde, Piazzola...

Le **Quatuor Diaphase** fait partie de ces formations qui font vivre et prospérer le répertoire du saxophone. Présent sur la scène nationale et internationale au travers de ses concerts mais aussi de ses enregistrements et formé de quatre saxophonistes tous prix du conservatoire, le **Quatuor Diaphase** offre des concerts de nature diverse.

C'est un programme hors du commun qui est proposé ici en quintette avec la pianiste **Isabelle Poulain**.

Saxophones et piano virevoltent ensemble tour à tour en duo, quatuor et quintette, laissant au piano le temps d'égrener quelques notes en solo... un concert varié et original en perspective !

Quatuor de saxophones Diaphase
Jean-Pierre Vermeeren
Jean-Jacques Moity
Patrice Couvez
Frédéric Touache



Une collaboration:

**Représentation du Co-Prince français - Ambassade de France - Aliança Andorrano-Francesa
Consell General Principat d'Andorra**

10



Disponibilités d'hébergements à la Cité Internationale universitaire de Paris



Govern d'Andorra

Comunicat oficial de premsa

Data: 08.05.13

Convocatòria per accedir a la Ciutat Internacional Universitària de Paris

El Ministeri d'Educació i Joventut del Govern d'Andorra ha aprovat la convocatòria per accedir a dues habitacions individuals a la Ciutat Internacional Universitària de Paris (CIUP) –19 boulevard Jourdan, 75690 Paris Cedex 14 – durant el curs acadèmic 2013-2014, destinades a estudiants o estadants ja siguin andorrans o residents legalment establerts al Principat d'Andorra.

El termini de presentació de les sol·licituds i de la documentació necessària per sol·licitar l'allotjament s'inicia l'endemà de la publicació de l'edicta al BOPA i es tanca el dia 17 de juny del 2013. L'imprès de sol·licitud està a disposició de les persones interessades al Ministeri d'Educació i Joventut, al web del Servei de Tràmits: <http://www.tramits.ad> o al web d'Ensenyament Superior: <http://www.ensenyamentsuperior.ad>.

L'ordre de preferència per a l'atribució de les habitacions és el següent: en primer lloc es tindran en compte les sol·licituds dels estudiants de màster, doctorat i postdoctorat; en segon lloc, les sol·licituds dels estudiants de primer cicle i, finalment, les dels estadants. Totes les sol·licituds seran avaluades per una comissió tècnica d'acord amb el criteri de mèrits acadèmics.

La CIUP fixa els preus cada curs acadèmic i, a títol indicatiu, el preu mensual durant l'any acadèmic 2012-2013 ha estat de 525€. Els estudiants podran renovar, prèvia sol·licitud, la seva estada dos anys més, sempre que el rendiment acadèmic sigui satisfactori.



Disponibilités d'hébergements pour les étudiants inscrits dans les universités toulousaines



Govern d'Andorra

Comunicat oficial de premsa

Data: 22.05.13

L'ajuntament de Tolosa avalarà els universitaris andorranos que lloguin pisos

Els alumnes que cursin els estudis universitaris a Tolosa tindran accés a un nou servei que presta l'ajuntament. La mairie, en col·laboració amb la Universitat de Tolosa, ofereix garanties als propietaris perquè els estudiants puguin llogar pisos, resolent una de les dificultats tradicionals dels joves andorranos que havien de presentar avals.

La informació sobre aquest ajut i altres beneficis derivats de cursar estudis universitaris a França es poden trobar en un díptic informatiu editat pel departament d'ensenyament Superior i Recerca i del ministeri d'Educació i Joventut i l'Institut d'Estudis Andorranos (IEA) amb la col·laboració de l'Ambaixada d'Andorra a França. La promoció dels ajuts va en paral·lel a la potenciació del Centre de Tolosa de l'Institut d'Estudis Andorranos com a punt d'acollida, informació i orientació dels estudiants andorranos al sud de França,

El díptic recull els ajuts que ofereix el Govern andorrà, que són:

- Ajuts a l'ensenyament superior
- Dues Habitacions reservades per a estudiants d'Andorra a la CIUP (*Cité Internationale Universitaire de Paris*)
- Un total de deu habitacions reservades per a estudiants d'Andorra al CROUS (*Centre régional des oeuvres universitaires et scolaires*) de Tolosa
- Tramitació per obtenir la targeta de resident o estudiant a França (imprescindible per accedir a ajudes franceses).

El díptic suggereix els llocs d'Internet on es poden trobar pisos de lloguer a França. Així mateix, s'informa dels ajuts oferts per a l'estat francès com són les ajudes per al pagament de lloguer o les garanties ja mencionades de lloguer de pisos.

Finalment s'hi pot trobar un calendari on s'especifiquen les dates per portar a terme les gestions.

Es pot completar la informació mitjançant una consulta als webs del departament d'Ensenyament Superior i Recerca (www.enseignementsuperior.ad), de l'Institut d'Estudis Andorranos a Tolosa (<http://www.iea.ad/>) i al web de l'Ambaixada d'Andorra a França (<http://www.exteriors.ad/>).

Calendari de tràmits per estudiar a França

	GENER	FEBRER	MARÇ	ABRIL	MAIG	JUNY	JULIOL	AGOST	SETEMBRE
INSCRIPCIÓ UNIVERSITAT	INICI: 03/12 més detall de dates al document: «Calendrier prévisionnel des admissions post-BAC session 2013».								
CROUS ALLOTJAMENT I BECA	INICI: 15/01 FINALITZA: 30/04 CROUS: Omplir el «dossier social étudiants» + «formulaire de contact».								
ALLOTJAMENT QUE NO SIGUI DEL CROUS	EN FUNCIÓ DE CADA CAS EN GENERAL ENTRE JUNY I SETEMBRE Entre altres possibilitats: anuncis de particulars al CRU i al CROUS per llogar i/o compartir pis. Residències privades per estudiants: ADELE (www.adele.org)								
«CAF»: AJUDES PER L'ALLOTJAMENT.	ES TRAMITARÀ UN COP ES TINGUI ADREÇA DE RESIDÈNCIA EN GENERAL ENTRE JUNY I SETEMBRE								
AJUDES A L'ALLOTJAMENT DE LA MAIRIE DE TOULOUSE I LA REGIÓ MIDI-PYRÉNÉES.	ES TRAMITARÀ EN GENERAL ENTRE JUNY I SETEMBRE La Mairie i la Région de Toulouse proposen el PASS-LOG (crèdit a 0% per pagar el primer mes de lloguer) i un servei d'aval per estudiants. Truqueu al: +33 561 14 67 61 per sol·licitar aquesta ajuda.								
TARGETA DE RESIDENT	ES TRAMITARÀ UN COP ES TINGUI ADREÇA DE RESIDÈNCIA EN GENERAL ENTRE JUNY I SETEMBRE Sha de sol·licitar a l'Ambaixada d'Andorra a París. Tel.: +33 1 40 06 03 30 o mail: ambaixada@andorra.ad								
COMPTE BANCARI A NOM DE L'ESTUDIANT	ES TRAMITARÀ UN COP ES TINGUI ADREÇA DE RESIDÈNCIA EN GENERAL ENTRE JUNY I SETEMBRE								
AJUDES DE GOVERN D'ANDORRA: BECA, ABONANDBUS	MES DE SETEMBRE								

Ministeri d'Educació i Joventut
Departament d'Ensenyament Superior i Recerca

Av Rocafort, 21-23. Ed. El Molí.

AD600 Sant Julià de Lòria

Principat d'Andorra

Tel.: +376 743 300

E-mail: esuperior.gov@andorra.ad

AJUTS PER CURSAR ESTUDIS SUPERIORS A FRANÇA



IEA
Institut d'Estudis Andorrans



Govern d'Andorra

Ajudes a l'allotjament:

AJUDES DEL GOVERN D'ANDORRA:

El Departament d'Ensenyament Superior i Recerca del Ministeri d'Educació i Joventut obre la convocatòria d'ajuts a l'ensenyament superior durant el mes de setembre.

Tel.: +376 743 300

Web: www.ensenyamentsuperior.ad

E-mail: esuperior.gov@andorra.ad

TARGETA DE RESIDENT:

Els andorrans residents i estudiants a França poden tramitar aquest document mitjançant l'Ambaixada d'Andorra a París, tan aviat com tinguin una adreça de residència a França.

Tel: +33 140 06 03 30

Web: www.mae.ad

E-mail: ambaixada@andorra.ad

CROUS

AJUDES A L'ALLOTJAMENT I BEQUES:

Per accedir a les ajudes del CROUS cal omplir el Dossier Social Etudiant del CROUS per Internet (directament al web del CROUS de la ciutat d'estudi) del mes de gener al mes d'abril.

Per aquells pares d'estudiants que no tinguin "avis d'imposition" (la majoria, en el cas dels residents a Andorra) cal deixar el camp buit durant la inscripció i continuar fins al final i obtenir un número de dossier.



ALLOTJAMENT (NO CROUS):

Per trobar allotjament es recomana consultar els webs del CRIJ (Centre Régional d'Information Jeunesse) o bé el web de residències privades ADELE.

Web: www.adele.org

CAF (AJUDES PER PAGAR EL LLOGUER):

Per sol·licitar aquesta ajuda és indispensable tenir la targeta de resident, ser estudiant i llogar un allotjament a França. Es tramita per Internet.

Web: www.caf.fr



GARANT PER LLOGAR PIS:

La Mairie de Toulouse conjuntament amb l'Université de Toulouse proposen un servei de garant per llogar pis. En cas de necessitar aquesta garantia, s'ha de contactar el departament que gestiona aquest servei.

Tel.: +33 561 14 67 81

A PARÍS:

Cité Internationale Universitaire de Paris.

Es pot sol·licitar una de les dues habitacions reservades per a estudiants d'Andorra. Prioritat per a màster i doctorat.

Web: www.ensenyamentsuperior.ad

E-mail: esuperior.gov@andorra.ad



Vous cherchez une idée de sortie culturelle ? Retrouvez sur Agenda Culturel toutes les infos sur les dates d'événements culturels près de chez vous en 2013 - 2014.

Vous allez découvrir de nouvelles manifestations culturelles, de nouveaux artistes, de nouvelles salles de spectacles et concerts en France.

Agenda Culturel est accessible pour les 100 départements français.

Et aussi : Un espace pro - L'actualité culturelle - annoncer un événement culturel - Un annuaire des artistes - Une application iPhone - Une page Facebook - Un compte Twitter - Un compte Google + sur : <http://www.agendaculturel.fr/>



Le Feuillelet de l'Aliança Andorrano-Francesa

Rédaction, publicité
Maquette, mise en page

Jacques CARCY

Tél: 00 (+376) 34.28.52

jacquescarcy@andorra.ad

Autorisation en date du 03 Avril 2007

Dipòsit legal: And.248 - 2007

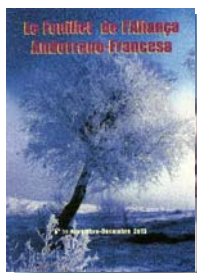


Photo J. Carcy



Aliança Andorrano-Francesa

Centre Culturel La Llacuna
C/. Mossèn Cinto Verdaguer n° 4

Andorra La Vella -

al: **35.28.08**

alianca-af@andorra.ad



Président : **Xavier ESPOT** - Vice-Président: **Jacques CARCY** - Secrétaire Générale : **Sylvie ROURE** - Trésorier: **Jean-Pierre DEBLIQUIS**

Vocaux: **Roser JORDANA - Danielle DEBLIQUIS - Cristina MARTI - Karina GINESTA - Karine MARCHAND - Nathalie SAURAT - Nathalie RAHMSTORF - Olga ALEIX - Raymond RUI - Jérôme VINYOLAS - Josep Maria ESCRIBANO - Joaquim EROLES**

Présidents d'honneur : **Son Excellence Monsieur Zaïr KEDADOUCHE - Madame Sylvie HUBAC .**



14

